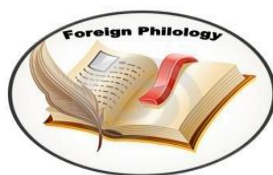




***Шетел филологиясы, лингводидактика
және аударма ісінің өзекті мәселелері***

**VIII Халықаралық ғылыми-тәжірибелік
семинардың жинағы**



Нұр-Сұлтан - 2020

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2
III 50

Бас редакторы – филология ғылымдарының докторы, профессор
А.Е. Бижкенова

Редакторлық алқасы:

Филология ғылымдарының докторы, профессор К.К. Дуйсекова
Педагогикалық ғылымдарының докторы, профессор К.Н. Булатбаева
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. Г.К. Кенжетаева
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. Н.З. Жуманбекова
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. М.Л. Анафинова

Техникалық редакторы - Смагулова М.Г.

III 50 Шетел филологиясы, лингводидактика және аударма ісінің өзекті мәселелері. VIII Халықаралық ғылыми-тәжірибелік семинардың жинағы. – Нұр-Сұлтан: «Мастер По» ЖШС, 2020. – 141 б.

ISBN 978-601-326-420-2

Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ-нің филология факультеті шетел филологиясы кафедрасында жылына бір рет ашық түрде өтетін VIII ғылыми-тәжірибелік семинарының жинағына қатысушылардың ізденіс жұмыстары кіргізілген. Шетел филологиясы, шет тілдерін оқыту, және қазіргі таңдағы аударма мәселелеріне арналған ғылыми жазбалар енді.

Мәтіндер мағынасы мен стилистикасы авторлардың жауапкершілігінде.

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2

ISBN 978-601-326-420-2

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, 2020

ҚҰТТЫҚТАУ

2020 жылдың 5 сәуірінде Филология ғылымдарының кандидаты, Шетел филологиясы кафедрасының профессоры Гүлнәр Құсайынқызы Сәрсикеева 70 жасқа толды.

Гүлнәр Құсайынқызы, С. Сейфуллин атындағы Целиноград педагогикалық институтының шет тілдер факультетінің түлегі, өзін туған *Alma mater* қабырғасында педагогикалық қызметіне арнады. Ұзақ жылдар бойы француз тілі кафедрасының, кейін Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің роман-герман тілдері кафедрасының меңгерушісі қызметтерін атқарды.

Г.К. Сәрсикеева кандидаттық диссертациясын қорғап, тіл білімі доценті ғылыми атағын алды. Ал 2017 жылы ол Париж қаласындағы университетте аударма саласындағы философия докторы ғылыми дәрежесіне диссертация қорғап, Францияның PhD дипломын алды.

Гүлнәр Құсайынқызы білім беру қызметімен қатар, аудармамен айналысты және француз тілінің тәжірибелі аудармашысы болып танылды. Ол француз аудармашыларымен қосылып Францияда қазақ жазушысы, ақын және ағартушы Абай Құнанбаевтың "Қара сөздерін" аударып жарыққа шығарды. Сонымен қатар басқа да қазақ шығармалары, оның ішінде қазақ ертегілері Г.Қ. Сәрсикееваның аудармасымен француз тілінде жарық көрді.

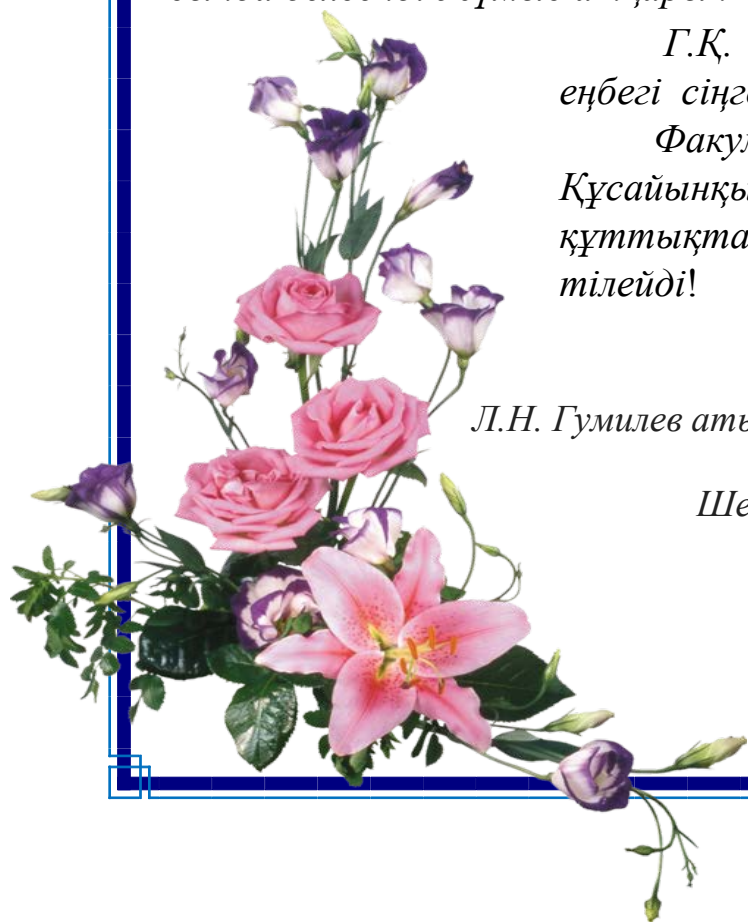
Г.Қ. Сәрсикеева бүгін де Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті филология факультеті Шетел филологиясы кафедрасында белсенді жұмыс атқарып келеді.

Г.Қ. Сәрсикеева филология факультетінің еңбегі сіңген оқы-тушылар қатарына кіреді.

Факультет пен кафедра ұжымы Гүлнәр Құсайынқызы Сәрсикееваны мерейтойымен құттықтап, одан әрі шығармашылық табыс тілейді!

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
Филология факультеті мен
Шетел филологиясы кафедрасының ұжымы

30 сәуір, 2020 ж.,
Нұр-Сұлтан қаласы





САРСИКЕЕВА ГҮЛНАР ҚҰСАЙЕНҚЫЗЫ
(туған жылы 05.04.1950)

КСРО ЖАК филология ғылымдарының кандидаты, доценті, Париж Нантер университетінің философия докторы, /PhD/, мамандығы: "Sciences du Langage",
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
Шетел филологиясы кафедрасының профессоры,
Академиялық Пальма Орденінің Шевальесі (Франция, 2010)
Қазақстан мен Францияның арасындағы мәдени қарым-қатынастарының дамуына
қосқан үлесі үшін

Еңбек қызметі туралы мәліметтер

Білім. Кәсіби қызмет

1970 ж. - Сәкен Сейфуллин атындағы Целиноград мемлекеттік педагогикалық институты түлегі ;

1979-1989 ж. - ЦМПИ француз тілі кафедрасының меңгерушісі, ф.ғ.к., доцент;

1989-2001 ж. - Алматы қ.: Қазақ Мемлекеттік Халықаралық қатынастар және Әлем тілдері университетінің француз филологиясы кафедрасының ф.ғ.к., доценті және қосымша қызмет істеушілік - "КАТКО-AREVA" қазақ-француз компаниясының аға аудармашысы» Қазақстанның оңтүстік және батыс облыстарында;

2001-2008 ж. - ЕҰУ роман-герман тілдері кафедрасының меңгерушісі, ф.ғ.к., доценті;

2008 ж. - ЕҰУ Филология факультетінің Шетел филологиясы кафедрасының ф.ғ.к., доценті;

2018 ж. - қазіргі таңда, Нұр-Сұлтан қаласындағы Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық Университетінде Филология факультетінің Шетел филологиясы кафедрасының PhD, профессоры.

Ғылыми және аударма қызметі

Ғылыми бағыттары: Француз филологиясы, Абайтану, Аударматаным.

Шетел филология кафедрасында теориялық және практикалық сабақтарын жүргізу, магистранттар мен докторанттардың диссертацияларының ғылыми басшылығын іске асыру.

2002-2004 ж., 2018ж - «Опера мен Балет театры», кейіннен-Астана-Опера» Мемлекеттік Опера Театрында француз дирижерлері мен балетмейстерлерінің балет, спектакль және опера қойылымындарының француз тілінің аудармашысы;

2008-2017 ж. - халықаралық жобалардың мүшесі (Испания, Германия және Франция (с): "EUROPHRAS. European Society of Phraseology. "Еуропада және одан тыс жерлердегі кең таралған идиомалардың полилингвалды сөздігі". 2012 ж. 1 томы мен 07.10. 2014 ж. 2 томы 07.10. әлемге әйгілі "Peter Lang Publishing Group" баспасында жарық көрді. Réf : www.widespread-idioms.uni-trier.de;

2009 ж. - қазіргі уақытқа дейін "ESFAM" (Болгария) Халықаралық Бағдарламасының тұрақты үйлестірушісі: магистратураға түсу, біліктілігі: "экономика магистрі" бейіні бойынша – ref.- <http://www.bulgaria-france.net/>. Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық Университетінің Филология факультеті 40 астам түлектер мен Алматы қ., Қостанай, қала-ларының де София қаласындағы басқару және менеджмент мамандықтар бойынша Франко-фония Институтының Жоғары Мектебін «ESFAM» сәтті бітіріп, Қазақстанда дипломда-рына сәйкес жұмыс жасайды;

2011 ж. - халықаралық коллоквиум ғылыми Комитетінің мүшесі және модератор (Гранада, Испания), сондай-ақ 2017ж осы лауазымдарда - Стамбул қ. (Түркия) Техникалық университетінде. Францияда, Испанияда, Флоренцияда Венгрияда, Румынияда, Ресейде және Қазақстанда 60-тан астам форумдар, конгресстер, коллоквиумдар материалдарының жинақтарында француз тіліндегі ғылыми баяндамалар жарияланды: **17.09.2016 ж.** - "Gestion des ressources et gouvernance" Халықаралық экономикалық коллоквиумда ғылыми комите-тінің мүшесі, баяндама тақырыбы.: «La culture du Kazakhstan et son impact sur les politiques d'environnement ». Roumanie, Université Titu Maiorescu. Экономистер осы баяндама туралы өте жақсы пікірлерімен бөлісіті;

17.08.2017 ж. - "Болашақ энергиясы: Әйелдер, бизнес және жаһандық экономика" жобасының мүшесі, Астана қ., www.expoandwomen, пленарлық сессиядағы ғылыми баяндаманың тақырыбы: "Мәдениет тұрақты даму факторы ретінде";

21-23.09.2017 ж. - Халықаралық конференцияға «Соғыссыз әлем, Жібек жолындағы кездесу» атты сарапшы ретінде. М.М. Әуезов шақыруы бойынша Алматы қаласына ғылыми іс-сапар.

2017-2018 ж. - желтоқсан- қантар айларында Эрасмус+бағдарламасы аясында ВАЛАНСЬЕН-ЭНО-КАМБРЕЗИ университетінде (Франция) студенттер мен магистрант-тарға) -француз тілінде 15 сағат дәріс оқу;

2018 ж. – Мемлекеттік бағдарламасы "Қазақ тіліндегі 100 классикалық туындыны шет тілдеріне аудару» аясында қазақ тілінен француз тіліне 2 әдеби шығарманың аудармасы: Уәлихан Ысқақ "Қоңыр күз еді", және Асқар Сүлейменов "Қара шал" .

2019 ж. - Тұңғыш Президентінің "Рухани жаңғыру"атты мақаласын қазақ және орыс тілдерінен француз тіліне аудару;

2020 ж. - Абайдың 175 жылдығына байланысты ЕҰУ іс-шараларына қатысу: телеар-наларға (КазИнформБюро, Қазмедиа радиосы Егемен Қазақстан газетіне қаз. және орыс тілінде сұхбат беру. Егемен КЗ газетіне қазақ тілінде мақала жазу., Абай «Қара сөздер» француз тіліндегі шығармасынан үзіндіні әлеуметтік желіде оқу.

"Нұр Отан" партиясының тұрақты мүшесі, Француз Альянсы жанындағы француз тілі оқытушылары қауымдастығының мүшесі.

Кітап аудармалары

1. Абай "Қара сөздер", "Білім" баспасы, Алматы, 2001, рег. 2005 жылғы 27 шілдедегі № 166 қаулысы (бірлескен авторлықта).

2. Қазақ халық ертегілері: "Ер Төстік.", изд.: "Акарман-медиа", Астана, 2010 ж., 72 пл. – (цветн. иллюст.). рег. 2010 жылғы 13 шілдедегі №1245

3. М. Шаханов. "Тайна, унесенная Чингисханом", изд.: "SAR Béar" Perpignan, 2005, (Франция), (орыс тілінен француз тіліндегі аудармасы) рег. 2005 жылғы 29 маусымдағы № 137 (бірлескен авторлықта).

4. "Қазақ халқының мәдениеті туралы антология: тарих, әдебиет және өнер" кітабы, социология ғылымдарының докторы Ванда Дресслермен (Франция) бірлесіп дайындалған кітап. 380бет. Париж қаласындағы "CARACTERE" баспасына тапсырылды.

Марапаттаулар мен көтермелеулер

2002 ж. - ҚР Білім Министрлігінің Құрмет грамотасы

2006 ж. - ҚР БҒМ Мемлекеттік гранты: " ЖОО Үздік оқытушысы" 2006 ж;

2008 ж. - Диплом және Күлтегін медалі – « ЕҰУ Мақтанышы»;

2010 ж. - "Болашақ" Халықаралық Президенттік бағдарламасының Мемлекеттік Гранты»;

2010 ж. - ҚР-дағы Франция Елшілігі: сертификат және ордені: Академиялық Пальма Шевалье атағы ордені: Қазақстан мен Франция арасындағы ғылыми және мәдени қатынас-тарды дамытуға қосқан үлесі үшін;

2012 ж. - Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті Филология факультетінің 50 жылдығына орай «Құрмет грамотасы»;

2016 ж. Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті: «ЕҰУ-нің 20 жылдығына» орай «Құрмет грамотасы».



Содержание

Құттықтау.....	3
СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И СОДЕРЖАНИЕ ИНОЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ	
<i>А.А. Адылханова</i> МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ С КАЗАХСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ.....	7
<i>Г.Д. Баубекова, К.Н. Булатбаева</i> ФОРМИРОВАНИЕ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫХ ЦЕННОСТЕЙ МОЛОДЕЖИ НА ОСНОВЕ ФОЛЬКЛОРА КАЗАХСКОГО НАРОДА	11
<i>A.S. Vervein, N.Z. Zhumanbekova</i> NATIONAL SOCIO-CULTURAL STEREOTYPES OF SPEECH COMMUNICATION.....	17
<i>Гладко М.А.</i> ТЕМАТИЧЕСКИЕ ДОМИНАНТЫ В МЕДИАДИСКУРСЕ БЕЛАРУСИ.....	21
<i>Ерланов Е.Е.</i> ШЫҒЫС ҚАЗАҚСТАН ТОПОНИМДЕРІНІҢ ТАРИХИ СИПАТЫ.....	26
<i>Исабекова С.З.</i> АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ И ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ К ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ В КОНТЕКСТЕ ПРОГРАММЫ «РУХАНИ ЖАНҒЫРУ»	32
<i>Отызбаева К.Ж., Дюсенгалиева А.А., Загоруля О.Л.</i> ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РЕЧЬ СОВРЕМЕННОГО ПОДРОСТКА.....	39
ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА	
<i>A.B. Yertostikova, A.E. Bizhkenova</i> POETISCHER DISKURS DER FRÜHEN LYRIK VON A.A. ASHMATOVA.....	45
<i>Жабигенова Г.С.</i> ЛИЧНОСТНЫЙ СМЫСЛ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АБАЯ КУНАНБАЕВА «СЛОВА НАЗИДАНИЯ» И МИШЕЛЯ МОНТЕНЯ «ОПЫТЫ».....	51
<i>Искандерова А. Н</i> ПРИНЦИПЫ И ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ОРОНИМОВ.....	58
<i>Каримова Н.Б.</i> О ТАЛАНТЕ ТВОРЦА.....	62

Кинжагалиева К.У, Нуркенова С.С.	
СӨЗ МӘДЕНИЕТІНІҢ ҒЫЛЫМИ-ТЕОРИЯЛЫҚ НЕГІЗДЕР.....	65
Мырзалы М.Б., Сарсикеева Г.К.	
АБАЙДЫҢ «ҚАРА СӨЗДЕР» ФИЛОСОФИЯЛЫҚ ТРАКТАТЫНЫҢ ПРАГМАТИКАЛЫҚ ӘЛЕУЕТІ.....	70
Ниязбекова Г.М., Сарсикеева Г.К.	
“THE EFFECT OF LIFE” AS AN IMPLEMENTER OF THE AESTHETIC FUNCTION IN LITERATURE.....	77
Сапабеков С.М.	
ПОСТМОДЕРНИСТСКАЯ ПРОЗА В ЛИТЕРАТУРЕ КАЗАХСТАНА	83
Спиглазова Г.И	
L’ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS LANGUE ETRANGERE EN QUATRIEME ANNEE D’ETUDE.....	88
Шишковский С.А.	
К ВОПРОСУ О ПОДХОДАХ К ИЗУЧЕНИЮ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ.....	92
ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ	
Байгужина Ж.К	
ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ.....	99
Боранбаева А.М.	
THE SPECIFICITY OF WRITTEN BUSINESS COMMUNICATION.....	105
Дуйсекова К.К., Кенжигожина К.С.	
К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДИМОСТИ И НЕПЕРЕВОДИМОСТИ (по следам перевода «Қара сөздер» Абая на французский язык).....	108
Ерходжаева М. А	
ІЛІЯС ЕСЕНБЕРЛИН «АЛМАС ҚЫЛЫШ» РОМАНЫНДАҒЫ РЕАЛИЯНЫҢ АҒЫЛШЫН ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУЫ	112
Загидуллина А.А.	
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЯ ТОПОНИМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.....	118
Кадырбаева А.С	
ЗАИМСТВОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ: ПРОЦЕСС ОБОГАЩЕНИЯ ИЛИ АССИМИЛЯЦИИ ЯЗЫКА?.....	123
Қоңқабаева А.Т.	
КІДІРІСТІҢ ФУНКЦИОНАЛДЫҚ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ	128
Оспанова Ж.Т., Толыбаева К.К.	
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕТАФОРИЧЕСКОГО ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ.....	135

10. Кунанбаева С.С. Современное иноязычное образование: методология и теории. Алматы, 2005. – 264с.
11. Кунанбаева С.С. Теория и практика современного иноязычного образования. Алматы, 2010. – 344с.
12. Кунанбаева С.С. Компетентностное моделирование профессионального иноязычного образования. Алматы, 2014. – 208с.
13. Кунанбаева С.С. Концептологические основы когнитивной лингвистики в становлении иноязычной личности. Алматы, 2017. – 264с.
14. Ачкасова Е.Н., Позднякова М.Н. *К вопросу об обучении второму иностранному языку в высшем учебном заведении*. <https://research-journal.org/pedagogy/>.
15. Садыкова Г.К., Ермакова К.А., Леонова С.В., Аскарова Г. *Méthode de français*. Учебник французского языка в двух частях, Алматы, 2006. – 344с.
16. Иванова А.М., Кармысова М.К. Концепция учебника по иностранному языку для специальных целей Алматы, 2010. – 15с.

ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РЕЧЬ СОВРЕМЕННОГО ПОДРОСТКА

*Отызбаева К.Ж., Дюсенгалиева А.А., Загоруля О.Л.
Евразийский Национальный Университет им. Л.Н. Гумилева
г. Нурсултан, Казахстан
Karlygash2007@rambler.ru, dusengalievaa@gmail.com,*

Abstract: This article describes anglicisms used among adolescents in communicating with each other. All this is detrimental to the culture of the language, leads to the illiterate use of language structures and units in colloquial speech. The analysis of the influence of the English language on the everyday speech of a modern teenager is given. Such stages of the study are used as collecting material about everyday speech, visual observation, conversations with peers and questionnaires.

Key words: anglicisms, borrowing, youth slang, phonetic associations, politics, mass media.

Андатпа: Бұл мақалада жасөспірімдер арасында бір-бірімен қарым-қатынас жасауда қолданылатын англицизмдер сипатталған. Мұның бәрі тіл мәдениетіне зиян тигізеді, ауызекі сөйлеуде тілдік құрылымдар мен бірліктерді сауатсыз пайдалануға әкеледі. Ағылшын тілінің қазіргі жасөспірімнің күнделікті сөйлеуіне әсерін талдау берілген. Зерттеудің мұндай кезеңдері күнделікті сөйлеу, көрнекі байқау, құрдастармен әңгімелесу және анкеталар туралы материал жинау үшін қолданылады.

Түйінді сөздер: англизмдер, қарыз алу, жастар сленгі, фонетикалық бірлестіктер, саясат, БАҚ.

Важнейшим средством человеческого общения является язык. Он обладает определенным словарным составом, грамматическим и звуковым строем. В процессе развития язык вступает в контакты с другими языками и подвергается разносторонним изменениям. Эти изменения затрагивают все структуры языка, но особенно его словарный состав, который реагирует, отражает и фиксирует изменения, происходящие во всех сферах жизни и деятельности людей. Словарный состав русского языка постоянно обогащается заимствованиями из английского языка (англицизмами). Такие слова часто вызывают затруднения в понимании и нуждаются в толковании значений. Кроме того, появление новейших англицизмов в русском языке вызывает споры о целесообразности их использования. [1]

Современный мир таков, что английский превращается в язык знаковый, с высоким социальным статусом, расширяя масштабы своего функциониро-

вания в качестве мирового языка. Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной сети интернет, развитие мирового экономического рынка, международного туризма, культурных связей – все это привело к появлению новых заимствованных слов.

Заимствования — процесс, в результате которого в языке появляются и закрепляются иноязычные морфемы, слова или словосочетания. Они приобретают лексическое значение, фонетическое оформление, грамматические признаки, свойственные русскому языку, употребляются в различных стилях и пишутся буквами русского алфавита. Заимствования — неотъемлемая составляющая процесса развития языка и один из основных источников пополнения словарного запаса.

С начала XX века отмечены три бурные волны в развитии молодежного сленга. Первая датируется 20-ми годами, когда революция и гражданская война, разрушив до основания структуру общества, породили армию беспризорных, и речь учащихся подростков и молодежи, которая не была отделена от беспризорных непроходимыми перегородками, окрасилась множеством «блатных» словечек. Вторая волна приходится на 50-е годы, когда на улицы и танцплощадки городов вышли «стиляги». Появление третьей волны связано не с эпохой бурных событий, а с периодом застоя, когда удушливая атмосфера общественной жизни 70-80-х породила разные неформальные молодежные движения и «хиппующие» молодые люди создали свой «системный» сленг как языковой жест противостояния официальной идеологии [2;44].

Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни. Расширение межгосударственных и международных отношений, развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий, усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной системы Интернета, участие в олимпиадах, международных фестивалях – все это не могло не привести к вхождению в наш язык новых слов. Возросла необходимость в интенсивном общении с людьми, которые пользуются другими языками. А это – важное условие не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей языка к интернациональным (чаще – созданным на базе английского языка) терминологическим системам.

Все более мы сталкиваемся с ситуацией, когда современные информационные технологии базируются на материале английского языка, на международных научных конференциях доклады читаются и публикуются по-английски, а международные переговоры ведутся не через переводчика, а на английском языке с обеих сторон.

Какова же роль английских заимствований в современном языке, а конкретнее – в повседневной речи и сленге нашей молодежи; является ли «англотизация» естественным языковым процессом или же этот процесс обусловлен социально-идеологическими причинами? Поэтому местом для проведения данного исследования была выбрана одна из столичных школ г. Нурсултан, ГКУ «Школа-лицей № 71» Были использованы такие методы

исследования как наблюдение, систематизация и классификация заимствования по сферам общения и повседневной речи.

Определённую роль пропаганды и укоренения иностранных слов в лексиконе подростков, впитывающих всё новое и интересное «как губка» играет постоянное их употребление в рекламе, объявлениях, этикетках. Появляются товары с английскими этикетками: «Milky Way» (млечный путь),

«Baunty» (щедрый, подарок), «Nuts» (орехи), шампунь «Head and Shoulders» (голова и плечи), моющее средство «Fairy» (волшебница), стиральный порошок «Tide» (прилив – отлив).

Другие надписи являются чисто «орнаментальными»: в последние годы распространилась мода украшать предметы одежды различными надписями, которые представляют собой рекламу, различные призывы, а иногда географические названия или шуточные высказывания. Например, на футболках: Kiss me!; California; Montana; Cowboy; Milk Is Better than Wine; God Loves Us; Star Wars; Drink Coca-Cola; Star; I love you; let's go shopping и т.д. [3]

Обращаясь к различным сферам общения, каждый подросток обязательно сталкивается с англоязычными словами такими как: власть, политика, средства массовой информации, спорт, техника, кино, музыка, экономика.

Все вышеприведённые примеры позволили нам составить диаграмму зависимости англицизмов от различных сфер. На власть и политику пришлось 6,7 % от всех заимствований; на спорт, технику, музыку и кино пришлось примерно такое же количество процентов. На экономику пришлось 20,7% англицизмов, однако больше всего заимствованные слова (38%) используются в СМИ (рис 1).

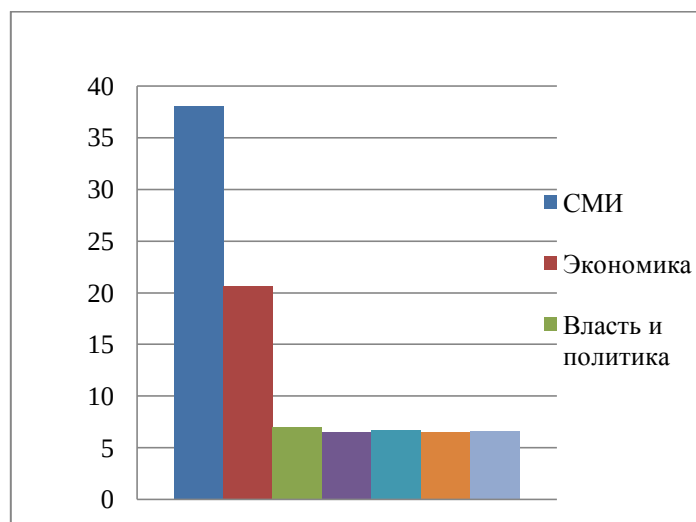


Рис 1. Англицизмы в различных сферах жизни

Для выявления главных причин использования подростками иноязычных слов в их повседневной речи, были составлены социальные вопросы. В исследовании приняло участие 76 человек из 10-х, 12-х классов. Ребятам предлагалось ответить на вопросы, относительно того, используют ли они в своей речи англицизмы, если да, то, как часто и почему. А так же участникам

опроса нужно было дать определение нескольким всем известным, часто употребляемым заимствованным словам.

Последний вопрос касается отношения молодых людей к данному явлению, его мы подробно рассмотрим в следующей части. Ответив на все вопросы, учащимся нужно было привести в качестве примера 10 наиболее часто используемых ими заимствованных слов.

Однако анализируя результаты каждой из этих 3-х групп в отдельности, картина несколько видоизменилась, и можно констатировать следующее.

Обучающиеся 11-х классов используют английские слова в своей речи потому, что они помогают им ясно, чётко и быстро выразить значение описательного оборота (58%), либо, чтобы конкретизировать значение слова из русского языка (21%). И ни один из шестиклассников не счёл, заимствованные слова как более учёные (0%). А всего 3% участников опроса заявили, что англицизмы более выразительны, чем слова родного языка.

Обучающиеся 10-х классов используют иноязычные слова в своей речи, т.к. в первую очередь, по их мнению, в русском языке нет такого понятия (30%), а во вторую очередь, чтобы объяснить значение описательных оборотов (24%) или конкретизировать значение русского слова (26%).

Подобным образом складывается ситуация и с результатами в 12-х классах. По-прежнему лидирует причина необходимости выразить при помощи англицизмов многозначные описательные обороты (51%) и потребность в наименовании новых предметов и явлений (21%), а также конкретизировать значение русского слова (14%).

Результаты анкетирования показывают, что 25 % респондентов часто употребляют в речи слова английского происхождения, 10 % их не употребляют вообще, а 65 % респондентов редко, но все-таки употребляют в речи слова английского происхождения (см. Диаграмма 1).

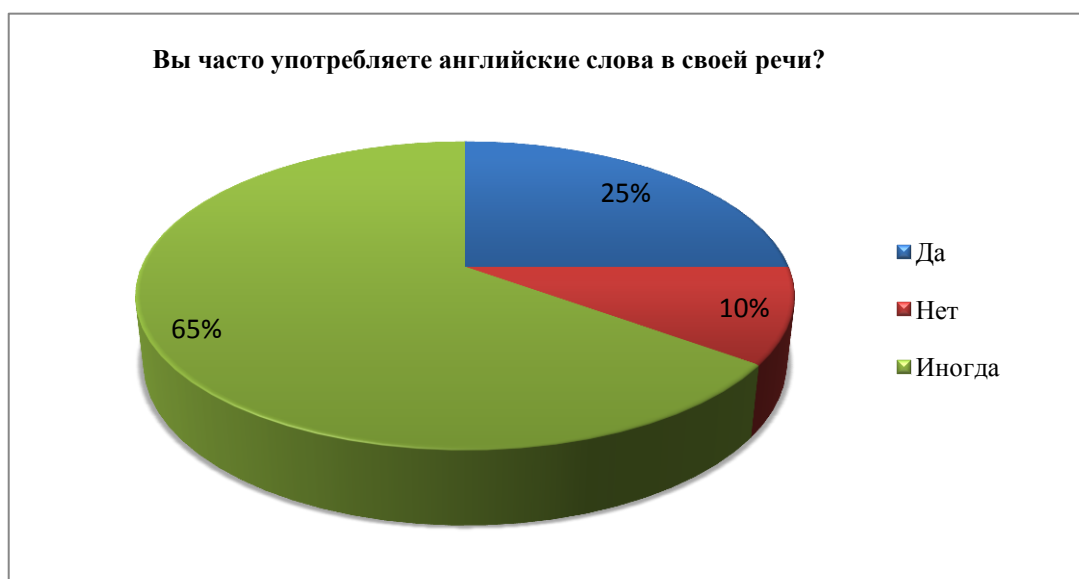


Диаграмма 1

Причем в основном в интернете (34 %) и в школе (28 %), в общественных местах 20 % и еще реже дома (18%) (см. Диаграмма 2).

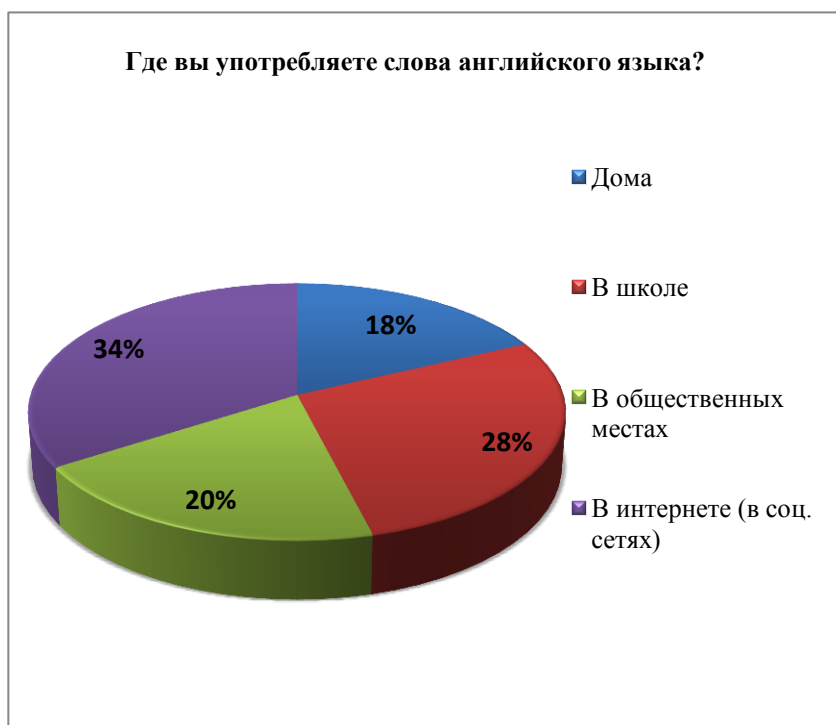


Диаграмма 2

Выводы

1. Современные подростки часто используют в своей речи заимствованные слова (68%) - 10 классы: 62% 11 классы: 67 % 12 классы: 72%.

2. Учащиеся 10, 11, 12 классов употребляют англицизмы, т.к. с их помощью им легче передать значение, смысл своего высказывания (44%).

3. Большинство из опрошенных молодых людей (73%) считают уместным и оправданным использовать в своей речи иноязычные слова (им так легко и удобно общаться). И лишь 14% школьников отрицательно относятся к «засорению» родного языка заимствованными словами, хотя используют их в собственной речи.

4. Наиболее часто употребляемые англицизмы в лексиконе современных подростков относятся к сферам: техника (компьютерный сленг), музыка, средства массовой информации, спорт.

Как мы видим, молодежный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую высокую скорость.

К основным причинам увеличения доли сленга в речи современного подростка и старшеклассника относятся:

1) Социальные факторы.

2) Значимость «своего» (жаргонного) языка для общения со сверстниками (желание подростка утвердиться как среди своих сверстников, так и в собственных глазах).

3) Влияние СМИ (чтение газет и молодежных журналов, просмотр телепередач) на речь подростка.

Список использованных источников

1. Антонова Е. В. Заимствования из английского языка современным русским языком новейшего времени. / Е. В. Антонова. — М., 2008. — 173 с.
2. И. М. Сингатуллин. Практические вопросы обучения иностранным языкам. ИЯШ
3. 1995 г. Гальперин И.Р. Стилистика. – Москва: Высшая школа, 1981.
4. А. Плигин, И. Максименко Личностно – ориентированное обучение английскому языку. Москва «Олма – Пресс» 2005 г.
4. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. // Язык и культура. - Новосибирск, 2004.
5. 6 Словарь молодежного сленга – режим доступа: <http://www.slang.ru>
7. Словарь молодежного сленга – режим доступа: <http://www.teenslang.ru>